

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF KOREA

OAI-732

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea presents its compliments to the Embassy of Japan and has the honour to refer to the Embassy's note of September 19, 1991(P-450) informing the Ministry that the Government of Japan is ready to contribute 1 billion and 700 million yen for the victims of the atomic air raids. It is understood that the Government of Japan will contribute to the ROK Government 1 billion and 700 million yen for fiscal year 1991 as part of the about 4 billion yen pledged by the Government of Japan during President Roh's visit to Japan in May 1990. The Ministry has further the honour to request that the remaining portion of the pledged contribution be made as early as possible.

In addition, the Ministry has the honour to confirm that such contributions will be transmitted to "The Red Cross Society of Korea", which is to implement the program to support the victims of the atomic air raids who have been in the Republic of Korea. The program will be set up and supervised by the Government of Korea, and implemented in accordance with the letters which will be exchanged between the President of "The Society" and the Ambassador of Japan in 1991.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan the assurances of its highest consideration.

Seoul, September 13, 1991



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF KOREA

GAI-732

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea presents its compliments to the Embassy of Japan and has the honour to refer to the Embassy's note of September 19, 1991(P 450) informing the Ministry that the Government of Japan is ready to contribute 1 billion and 700 million yen for the victims of the atomic air raids. It is understood that the Government of Japan will contribute to the ROK Government 1 billion and 700 million yen for fiscal year 1991 as part of the about 4 billion yen pledged by the Government of Japan during President Koh's visit to Japan in May 1990. The Ministry has further the honour to request that the remaining portion of the pledged contribution be made as early as possible.

In addition, the Ministry has the honour to confirm that such contributions will be transmitted to "The Red Cross Society of Korea", which is to implement the program to support the victims of the atomic air raids who have been in the Republic of Korea. The program will be set up and supervised by the Government of Korea, and implemented in accordance with the letters which will be exchanged between the President of "The Society" and the Ambassador of Japan in 1991.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan the assurances of its highest consideration.

Seoul, September 19, 1991

COPY

EMBASSY OF JAPAN
SEOUL

No. P-450

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea and has the honour to inform the Ministry that the Government of Japan has the intention to assist from the humanitarian point of view and in the light of historical background, the ROK Government in its implementation of the programs to extend support for those victims of the atomic air raids who are now in the Republic of Korea, in accordance with laws and regulations of Japan. For this purpose, the Government of Japan is ready to contribute as much as one billion and 700 million yen for fiscal year 1991 to "The Red Cross Society of Korea"(hereinafter referred to as "The Society") for the said programs. Such contributions will be implemented by "the Society" in accordance with the letters to be exchanged between the President of "the Society" and the Ambassador of Japan.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea the assurances of its highest consideration.

Seoul, September 18, 1991

Ministry of Foreign Affairs
77-6, Sejong-ro, Chongro-ku,
Seoul, Korea



정부종합청사 연등기

駐大韓民國 日本國大使

柳 健 一 貴下

대한적십자사는 한국 정부의 감독과 지도하에 한국 정부의 재한 원폭피해자 대책으로서, 본 서한에 첨부한 가이드라인에 따라 재한 원폭피해자에 드는 치료비, 건강진단비 및 원폭피해자 건강복지센터 건설비 등의 지원을 위해 책임을 갖고 일본국 정부의 據出金(17億엔)을 사용하여 갈 것을 약속합니다.

또한, 據出金(17億엔)을 별지에 첨부하는 별개 예금구좌를 통해, 대한적십자사에 據出하여 주실 것을 요청하는 바입니다.

1991년 10월 4일

대 한 적 십 자 사

총 재 장 영



駐大韓民國 日本國大使

柳 健 一 貴下

大韓赤十字社は、韓國政府の監督と指導の下に、韓國政府の在韓被爆者 對策に資するため、本件書簡に添附したガイドラインに従い、在韓被爆者にかかる治療費、健康診断費及び被爆者健康福祉センター建設費等の支援のため、責任をもって日本國政府の據出金(17億円)を使用していくことをここにお約束致します。

つきましては、右據出金(17億円)を別紙に掲げる別口預金口座を通し、當社に據出していただくようお願い致します。

1991 年 10 月 4 日

大 韓 赤 十 字 社

總 裁 姜 英 勳